

**THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA**

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# فیلادیلفیا کا اسکول ڈسٹرکٹ

\_\_\_\_\_ School / اسکول

\_\_\_\_\_ Address / پتہ

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Telephone / پتہ

\_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_ Student / طالب علم

/ \_\_\_\_\_ Parent / والدین

\_\_\_\_\_ Date / تاریخ

محترم والدین/سرپرست:

براہ کرم \_\_\_\_\_ Academic Year / تعلیمی سال کے لیے \_\_\_\_\_ مارکیٹنگ کی مدت / Marking Period کے لیے اپنے بچے کی منسلک رپورٹ کارڈ وصول کریں۔ ہماری درخواست ہے کہ آپ رپورٹ کارڈ کا بہت غور سے جائزہ لیں۔

ایسے طلباء کے اساتذہ ”جنہیں ناکام ہونے کا خطرہ“ ہے، ایسے وقت پر فون کانفرنس یا آمنے سامنے کی کانفرنس کا وقت مقرر کرنے کے لیے اگلے چند دنوں کے اندر والدین سے رابطہ کریں گے جو والدین اور اساتذہ دونوں کے لیے مددگار ہو۔

تمام والدین کی حوصلہ افزائی کی جاتی ہے کہ وہ اپنے بچے کی اب تک کی پیش رفت پر بات چیت کرنے کے لیے اپنے بچے کے اساتذہ سے رابطہ کریں۔

اپنے بچے کی تعلیم میں شریک بننے کے لیے آپ کا شکریہ۔

مخلص،

\_\_\_\_\_ Principal / پرنسپل

درجات 4-8 رپورٹ کارڈ کے تبصرے  
Grades 4-8 Report Card Comments

(باپ/مان: چیک مارک (✓) والے آئٹم آپ کے بچے کو بیان کرتے ہیں)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

\_\_\_\_\_ School/اسکول  
\_\_\_\_\_ Teacher/معلم  
\_\_\_\_\_ Parent/باپ/مان  
\_\_\_\_\_ Student/طالب علم  
\_\_\_\_\_ شناختی نمبر

Comments		تبصرے
<b>Character Building and Behavior Pattern (positive)</b>		<b>کردار کی تعمیر اور طرز عمل (مثبت)</b>
<i>Is conscientious and works hard</i>		فرض شناس ہے اور محنت سے کام کرتا ہے
<i>Follows directions</i>		ہدایات کی تعمیل کرتا ہے
<i>Works cooperatively with others</i>		دوسروں کے ساتھ مل جل کر کام کرتا ہے
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		وقت کو مناسب طور پر استعمال کرتا ہے اور منظم ہے
<i>Demonstrates consistent effort</i>		لگاتار کوشش کا مظاہرہ کرتا ہے
<i>Follows school and classroom rules</i>		اسکول اور کلاس روم کے قواعد کی تعمیل کرتا ہے
<i>Accepts responsibility</i>		نمہ داری قبول کرتا ہے
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		دوسروں کے حقوق اور احساسات کا احترام کرتا ہے
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		باقی کلاس کے لیے مثبت مثال قائم کرتا ہے
<i>Is polite and courteous</i>		مہذب اور شائستہ ہے
<i>Manages own behavior</i>		اپنے رویہ کی نگرانی کرتا ہے
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		ساتھی اور/یا تعلیمی جماعت کے ساتھ اچھی طرح کام کرتا ہے
<i>Handles conflict appropriately</i>		جھگڑے سے مناسب طور پر نمٹتا ہے
<i>Demonstrates leadership skills</i>		رہنمائی کی مہارتوں کا مظاہرہ کرتا ہے
<i>Helpful in resolving conflict</i>		جھگڑے کو حل کرنے میں مددگار
<i>Honors diversity of fellow students</i>		ساتھی طلباء کے تنوع کی عزت کرتا ہے

<i>Helpful to classmates and others</i>		کلاس کے ساتھی اور دیگر لوگوں کے لیے مددگار
<i>Makes friends readily</i>		جھٹ پٹ دوست بناتا ہے
<b>Character Building and behavior pattern (Negative)</b>		<b>کردار کی تعمیر اور طرز عمل (مثبت)</b>
<i>Does not get along with peers</i>		ہم جولیوں کے ساتھ گھلتا ملتا نہیں ہے
<i>Disrespectful of others</i>		دوسروں کا احترام نہیں کرتا ہے
<i>Needs improvement in attitude</i>		رویہ میں اصلاح کی ضرورت ہے
<i>Does not wear school uniform</i>		اسکول یونیفارم نہیں پہنتا ہے
<i>Handles conflict inappropriately</i>		جھگڑے سے نامناسب طور پر نمٹتا ہے
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		اس کے لیے اپنے رویہ کو کنٹرول کرنا سیکھنا ضروری ہے
<i>Excessive lateness</i>		حد سے زیادہ تاخیر
<i>Excessive absences</i>		حد سے زیادہ غیر حاضریاں
<i>Inattentive-89</i>		لا پرواہ-89
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		معاون جماعتوں میں اچھی طرح کام نہیں کرتا ہے
<i>Wastes time, not on task</i>		وقت برباد کرتا ہے، کام کاج نہیں کرتا ہے
<i>Disrupts instruction</i>		تعلیم میں خلل ڈالتا ہے
<b>Academic Performance (Positive)</b>		<b>تعلیمی کارکردگی (مثبت)</b>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		کوشش، توجہ اور تیاری میں عمدہ
<i>Produces quality work</i>		معیاری کام پیش کرتا ہے
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		چیزوں پر اچھی طرح غور کرتا ہے اور آراء کے لیے وجوہات فراہم کرتا ہے
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		پرتخیل، اس کے پاس بہت سارے خیالات ہیں، وہ مسائل کو حل کرنے کے طریقوں پر غور کرتا ہے
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		بحث و مباحثے میں غور و فکر کے ساتھ شرکت کرتا ہے
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		فکر مند آموزش کی مشق کرتا ہے اور نئے خیالات کا استقبال کرتا ہے
<b>Academic Performance (Negative)</b>		<b>تعلیمی کارکردگی (منفی)</b>
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		اسائنمنٹ بسا اوقات نامکمل رہ جاتے ہیں
<i>Low test grades</i>		ٹسٹ میں کم درجے
<i>Difficulty following written directions</i>		لکھی ہوئی ہدایات کی تعمیل کرنے میں دشواری

<i>Difficulty following oral directions</i>		زبانی ہدایات کی تعمیل کرنے میں دشواری
<i>Failure to make up work</i>		کام کی تلافی کرنے میں ناکام
<i>Assignments missing</i>		اسائنمنٹ چھوٹ جاتے ہیں
<i>Homework missing</i>		ہوم ورک چھوٹ جاتا ہے
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		اسے خواندگی کی فہم میں دشواری ہوتی ہے
<i>Fails to bring supplies to school</i>		فراہم کردہ چیزیں اسکول نہیں لاتا ہے
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		نامانوس الفاظ کو پڑھنے میں دشواری ہوتی ہے
<i>Needs improvement in math skills</i>		ریاضی کی مہارتوں میں اصلاح کی ضرورت ہے
<i>Lacks basic skills</i>		بنیادی مہارتوں کی کمی ہے
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		اسائنمنٹ نامکمل رہ جاتے ہیں یا چھوٹ جاتے ہیں
<b>Progress</b>		<b>ترقی</b>
<i>Commendable progress</i>		لائق تعریف ترقی
<i>Shows improvement in work</i>		کام میں اصلاح دکھاتا ہے
<b>ESOL or Special Education related issues</b>		<b>ESOL یا خصوصی تعلیم سے متعلق مسائل</b>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		درجہ IEP کے مطابق تصرفات/مطابقت پذیر یوں پر مبنی ہے
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		ریسورس روم کے معلم کی طرف سے ضمنی تعلیم/ معاونت
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		درجہ تعلیمی طور پر مناسب سطح پر مبنی ہے
<i>No grade due to late admission</i>		تاخیر سے داخلہ کی وجہ سے کوئی درجہ نہیں
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		مبتدی ESOL حیثیت کی وجہ سے کوئی درجہ نہیں
<i>No grade due to medical reasons</i>		طبی وجوہات کی وجہ سے کوئی درجہ نہیں
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		دو لسانی پروگرام کی دونوں زبانوں میں مضمون پڑھایا جاتا ہے
<b>Intervention</b>		<b>خلل اندازی</b>
<i>Parent conference requested</i>		والدین کی کانفرنس مطلوب ہے
<b>Additional Note/اضافی نوٹ</b>		